

UGAB INVIRTIO 8.000.000 DE DOLARES EN 1980

Se realizó el sábado pasado, 25 de octubre, en la Central Mundial de UGAB, en Saddle Brook, Estado de Nueva Jersey, EE.UU., la 68ª Asamblea anual a nivel internacional de la Unión General Armenia de Beneficencia. La misma que fue presidida por el Sr. Alex Manoogian, contó con la presencia de delegados de las diferentes filiales del mundo.

El Sr. Manoogian hizo uso de la palabra en el transcurso de la misma, haciendo un recuento de los logros obte-

nidos por la Institución el año anterior. Para los fines educativos, el gasto UGAB en 1980 fue de 4.800.000 dólares, mientras que en la compra o construcción de nuevos edificios para sus diferentes sedes sociales invirtió la suma de 3.200.000 dólares. En ésta suma está incluida la compra de la nueva sede central en cuyas dependencias se llevó a cabo esta asamblea. Durante la misma y en representación de la filial Buenos Aires, hizo uso de la palabra, el Secretario Adjunto Sr. Ruben Kechichian.

UGAB:

1º Congreso Mundial de la Juventud Armenia



Id. - Vera Sefraktyan y Ruben Kechichian.

En la sede Central de UGAB, en Saddle Brook, EE.UU., tuvo lugar el primer congreso continental Mundial de Liga de Jóvenes de Parecorazagan, con la presidencia del filántropo Sr. Alex Manoogian. El mismo tuvo como coordinador principal al joven abogado Dr. Bezj Seirkhian, quien a su vez es miembro del Consejo Mundial de UGAB. A la reunión asistieron 65 delegados provenientes de 14 países, y más de 30 filiales de todo el mundo.

Hicieron uso de la palabra alrededor de 13 oradores, entre los cuales merecen destacarse el Sr. Alex Manoogian, Edward Maradiguan, Dr. Arshavir Guntajian, Krikor Satamian, Cecil Keshishian. Las reuniones comenzaban a las 9 de la mañana, con un intervalo para el almuerzo, y seguían por la tarde hasta las 23 hs., con la presencia del Sr. Manoogian.

60º ANIVERSARIO DE LA ORGANIZACION DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA



1921

1981

60-ԱՄԵԱԿ
ՌԱՄԿԱՎԱՐ
ԱԶԱՏԱԿԱՆ
ԿՈՒՅԱԿՑՈՒԹԵԱՆ

RECEPCION POPULAR A VARTKES HAMAZASBIAN EN SAN PABLO

El presidente del Consejo de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, Sr. Vartkes Hamazasbian, llegó a San Pablo el viernes 23 pado, en su primer visita a esta colectividad.

A los efectos de su recepción, con anterioridad fue constituida una Comisión especial presidida por el Rev. Dativev Dzirakun Varrabed Karibian, Lugarteniente del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la comunidad de Brasil, y formada por el Comendador Josef Distchekenian, presidente de la Colectividad Armenia de Brasil, por el Sr. Zaven Der Harutunian, Presidente de la Unión General Armenia de

Beneficencia, representantes de las comunidades Católica y Evangélica, representantes de todas las corrientes de opinión política, de las entidades regionales, deportivas y culturales. En el aeropuerto fue recibido el Sr. Hamazasbian por la Comisión antes citada y por un numeroso público que le brindó una cálida recepción.

Durante los días sábado y domingo visitó la Iglesia San Jorge, los Institutos Educativos Turian y de la Unión General Armenia de Beneficencia. Las sedes de las distintas entidades comunitarias. El sábado por la noche en su honor y en honor del Sr. Vahram Myanjan se realizó una cena en

la sede de la Unión General Armenia de Beneficencia.

El domingo por la mañana, rindió homenaje a los Mártires Armenios de 1915 frente al monumento que perpetúa la memoria de aquellos y luego asistió al oficio dominical de la Santa Misa en la iglesia San Jorge.

El día martes, tuvo lugar una Conferencia sobre el tema "Armenia y Diáspora" que se realizó bajo los auspicios de la Iglesia Armenia y con la participación de toda la colectividad.

En nuestro próximo número ampliaremos la información.

ALMUERZO DE DESPEDIDA A HAMAZASBIAN



(Ver pág. 3)

DISERTO EL ARQUITECTO JORGE TAGTACHIAN



Arq. Jorge Tagtachian

El miércoles 21 de octubre, en el Museo Nacional de Arte Oriental, dictó una Conferencia sobre el tema "Concepciones de Piedra en un país de Piedra" el arquitecto Jorge Tagtachian.

La misma formó parte de un ciclo de conferencias que fuera organizado con motivo del mes de la Cultura y coincidiendo con la exposición "Armenia, Arte y Tradición".

ARMENIO SIGUE GANANDO

Por la 36ª. fecha D.A. recibió la visita de Deportivo Morón, en el estadio del Bajo Belgrano y con una actuación, quizás la mejor de lo que va en el certamen, lo demolió prácticamente, al conjunto del Oeste.*

Goleó y gustó, en su juego, dejándolo sin chance durante todo el transcurso del partido, al equipo del Gallito de Morón. Los primeros minutos fueron de tanteo, pero ya a los 5mts. del 1er. tiempo, Dep. Armenio, mereció ir en ventaja cómodamente, ya que sus ataques, eran profundos y fulmineos, y el arco de Morón se salvaba de milagro. Pero tanto machacar, tuvo su premio a los 27 mts. del 1er. tiempo, donde una gran jugada de Pagiola, que desde el área de Armenio, recibió la pelota y eludiendo a varios rivales, hizo la pared con Saa, quien magistralmente le devolvió, entrando nuestro N° 2, al arco contrario con pelota y todo. De allí al final del 1er. tiempo, todo fue de Armenio, que fue al descanso con un magro 1 a 0 que no fue mayor por milagro.

En el reinicio de las acciones del 2º t. todo fue igual, y a los 4 mts. el partido quedó prácticamente terminado. Se fue Gardarian, por su lateral derecho y envió un centro fuerte sobre el arco de Morón, donde sin pararla, la recibió H. López que fulminó al arquero Peidró. Corrían 8 mt. cuando nuevamente recibe Saa y al verlo entrar a Hector López, le cede la pelota, la defensa de Morón hace mal la ley del off side y 3 a 0. Todo terminado. Dep. Armenio se queda y entra a esperar el término del partido. En síntesis, una extraordinaria actuación de Dep. Armenio, que permanece invicto desde hace 5 fechas; con buen fútbol y Goles. La parcialidad de Armenio salió gozosa del estadio por cuanto con este resultado, prácticamente se aleja de la zona de Descenso. El próximo sábado 31.10.81, jugará un riesgoso partido, con El Porvenir, en la cancha de estos, en Gerli. A seguir alentando y apoyando al Dep. Armenio.

Doctor leghia Babikian. visitó Sardarabad

Tal como anunciáramos en nuestro número anterior, el 16 de octubre ppdo., visitó nuestra redacción el rector del Armenian American International College de La Verne, California. Lo hizo acompañado por el Reverendo Pastor Juan Ekizian, de la Iglesia Evangélica Armenia.

El Dr. Babikian, quien fuera rector a su vez del Haigazian College de Beirut, nos dió interesantes referencias acerca de la vida del Instituto que él dirige de nivel terciario.

El College es puramente Armenio. Sus fundadores fueron armenios. Se hizo realidad gracias a los esfuerzos del Dr. Armen Sarafian quien durante años fue el Presidente de la

Universidad de La Verne. Los trabajos organizativos, nos relata el Dr. Babikian, comenzaron en 1975 y duraron hasta 1976. En septiembre de ese año, comenzó su actividad docente con 25 alumnos. Hace algunos años se me dió la rectoría del citado establecimiento, pudiendo a su vez resguardar su presupuesto. A éste

respecto fue importante la donación efectuada por el gran filántropo armenio de nuestro tiempo el Sr. Alex Manoogian, quien a su vez estuvo presente en varias oportunidades en nuestro Instituto.

En el presente tenemos 110 alumnos quienes siguen las siguientes carreras:

a) Armenología, o sea idioma, literatura historia y referencias generales a la cultura armenia.

b) Estudio sobre máquinas de contabilidad.

c) Curso bilingüe armenio-inglés.

Los alumnos, en forma obligatoria tienen que cursar Armenología. Tenemos total libertad para la enseñanza, encuadrada dentro del programa educativo de la municipalidad de La Verne.

El Dr. Babikian, el Rev. Juan Ekizian, y el Sr. Varuyan Adjemian del cuerpo de editores de Sardarabad, tuvieron a su vez una interesante charla acerca de problemas comunitarios de interés general

VARTKES HAMAZASBIAN

VISITO HADJIN DUN



El miércoles 21 ppdo., el Sr. Vartkés Hamazasbian fue recibido en la Unión Residentes Armenios de Hadjin. En el mismo se le sirvió una cena, que contó también con una parte artística. La foto nos muestra al Sr. Vartkés Hamazasbian rodeado de la Comisión Directiva de la citada entidad regional.

MUSICA ARMENIA 100 x 100 EN VICENTE LOPEZ

El viernes 23 de octubre ppdo., en adhesión al "Mes de la Cultura" se realizó un concierto extraordinario de música armenia, con el espectáculo "MUSICA ARMENIA 100 x 100". El mismo tuvo lugar en el salón "Carlos Garabedian" de la escuela Armenia de V. Lopez, con una calificada y nutrida concurrencia. Actuaron con la jerarquía y nivel y que les es característico, Berchui

Tokatlian (piano), Hector Tarpinian (violin), Abraham Betchakdjian (Clarinete) y la actuación especial de Eddy Ezoukourian (canto). En la ocasión a su vez se escuchó en primera audición "VALS" en re menor de Turfanda K. de Haitaian, y "SRINK" de Juan Yelanguenzian. Ambas obras fueron muy aplaudidas, en especial cuando se hicieron presentes los compositores.

NOVEDADES MUSICALES

"MISA ARMENIA" del Rvdo Padre Gomidás. Grabación realizada por el Coro "Sipán-Gomidás" de París. Se ha de irradiar por las ondas de L.R. 4 radio Splendid. Domingo 1º de Noviembre de 1981 a las 8 de la mañana.

Por Sarkis Kabadalian

COLEGIO MEKHITARISTA BODAS DE PLATA 1956- 1981

La Comisión de Padres se complace en invitarlos a la Cena de Gala a realizarse en su "Nuevo Salón de Actos" en conmemoración del 25 aniversario de la Fundación del Colegio.

Virrey del Pino 3511

Reservas: 652-3690 / 797-5733 / 30-4007 / 47-0530.

Noviembre 28 de 1981
22 horas

Medias y Art. de punto

POBIG®

DE

Aram Guezikaraian

Avellaneda 2925 7º A

(1406) Cap. Fed. Tel. 613-6010

RIGAR'S

Camisería exclusiva

Sintonice todos los domingos

"LA VOZ ARMENIA"

a las 10:30 hs. por
LS6 RADIO EL PUEBLO
Con Nubar Lomlomdjan

Regresó Monseñor David Sahaguian

El 24 de octubre ppdo., y procedente de París, hizo su arribo al Aeropuerto Internacional de Ezeiza, S.E. Monseñor David Sahaguian, Obispo Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para América del Sur. En la aerogestión local esperaban al alto dignatario eclesiástico el Rev. Kirkoris Vartabed Puniatian, los señores George Pushidjian y Ashod Aivazian de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, el Sr. Haig Emirlian, miembro benefactor y

presidente honorario de la filial Bs.As. de la Unión General Armenia de Beneficencia. El Secretario General de la UGAB Sr. Vahram Hairabedian, y el Sr. H. Hairabedian de la Unión Cultural Armenia.

Monseñor Sahaguian regresa de estar presente en los actos de conmemoración del 26º aniversario de la Consagración de S.S. Vazkén 1º Supremo Patriarca y Católicos de Todos los Armenios. También visitó Jerusalem, París y Nueva York.

VAHRAM MAVIAN EN URUGUAY

Continuando con su gira sudamericana, visitó la comunidad armenia de la República Oriental del Uruguay el Director de la Sección Armenio de la Fundación Calouste Gulbenkian, de Portugal.

Arribó el martes 20 de octubre ppdo., y a los efectos de su recepción, se trasladaron al aeropuerto internacional de Carrasco, autoridades del Centro Armenio local junto con un grupo de alumnos del Colegio Nersesian que funciona bajo su patrocinio, e integrantes de distintas instituciones de la colectividad.

El Sr. Vahram Mavian visitó los colegios Nersesian y Nubarian-Alex Manoogian de la UGAB, el Asilo de Ancianos de la Asociación de Beneficencia de Damas Armenias, la Iglesia San Nerses El Agradado, y demás sociedades regionales y culturales.

El día jueves, el Sr. Mavian, y acompañado por el Sr. Nahabet Nahabetian, visitó la Plaza y Rambla Armenia, en la zona ribereña de Montevideo.

El viernes 23, culminó su visita a nuestra comunidad, trasladándose por vía aérea a la ciudad de San Pablo.

EN BRASIL

El viernes 23 ppdo., hizo su arribo a la ciudad de San Pablo, Brasil, el director de la Sección Armenio de la Fundación Calouste Gulbenkian de Portugal, Sr. Vahram Mavian, acom-

pañado por su esposa. El Sr. Mavian, cuya visita coincide con la del Sr. Hamazasbian, se interiorizará de la vida de las Instituciones armenias de Brasil, tal como lo hizo en la Argentina y Uruguay.

KARASUNK

El próximo domingo 8 de noviembre, posterior a la Santa Misa dominical, se realizará un oficio religioso en memoria de nuestro querido esposo y padre:

NERSES KHACHADOURIAN

con motivo de cumplirse los cuarenta días de su fallecimiento por la presente invitamos a nuestros familiares y amigos a estar presente, para rezar por el eterno descanso de su alma.
Esposa e hijos



RIGAR'S
Camisería exclusiva

DR. NORBERTO KIDJEKOUCHIAN

Psiquiatra

Jefe "Sala 1" del Hospital Psiquiátrico José A. Esteves
Psicoterapia - Psicofarmacología - Tratamiento de familia
- de pareja - de perturbaciones emocionales - Temores
- angustia - depresión - alcoholismo
14 de Julio 1163 PB. B. Capital
Somellera 455 ADROGUE
Solicitar hora 611-2492

Recepción en Marash a Vartkes Hamazasbian

Organizado por la Unión Compatriótica Armenia de Marash, tuvo lugar en la sede de dicha Institución, un almuerzo de despedida al Presidente del Consejo de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora Sr. Vartkes Hamazasbian, el viernes 23 ppdo..

Al mismo fueron invitadas todas las instituciones de nuestra colectividad. Durante el transcurso del mismo, el Sr. Nubar Lomlomidjian, que condujo el ágape, invitó a hacer uso de la palabra a los medios periodísticos de nuestra colectividad. En nombre del semanario Sevan habló el Sr. Zareh Hovannesian. En nombre de Sharyum el Sr. Samo Sarkisian y de Sardarabad el Sr. Mihran Sarafian. A su vez se invitó al Presidente de la Unión General Armenia de Beneficencia Sr. Hovsep Youssefian a decir dos palabras de despedida. En la parte final, habló el Sr. Hamazasbian agradeciendo las atenciones recibidas, y expresando su ale-



Sr. Nubar Lomlomidjian, Alberto Kamburian y Vartkes Hamazasbian

gría por haber constatado personalmente todo aquello que ya sabía de la colectividad armenia de la República Argentina. Tuvo lugar a su vez un programa artístico con la participación de Lucy Kamburian en recitado, Levon Vartabetian, Sarkis Mushian, Alicia Orchanian de Kumruian y Vahram Hairabedian, en canto.

A las 15 horas, finalizado el almuerzo, el Sr. Hamazasbian acompañado por el presidente de la Fundación Murekian, Sr. Dikran Murekian, bajo cuya invitación estuvo entre nosotros se dirigieron al aeropuerto internacional de Ezeiza, desde donde partió hacia San Pablo, Brasil, continuando su gira por las comunidades armenias de la América del Sud.

REGISTROS:

CASAMIENTO:

El 23 de octubre, en la Iglesia San Gregorio El Iluminador, el Rev. Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchian bendijo el enlace de **DIKRAN ARA KEMANDJIAN Y ROSEMARIE HAROTOUNIAN** con el padrino de Alexan y Arousiac Kemandjian.

Saludamos a sus padres Puzant y Eglantine Kemandjian y Nigoghos y Hripsimé Harotounian.

DONACIONES A SARDARABAD

Por el casamiento de Dikran Kemandjian y Rosemarie Harotounian, donan:
Puzant Kemandjian y Sra. \$ 100.000.
Aram Guezikaraian y Sra. \$ 100.000.
Ricardo Markarian y Sra. \$ 100.000

AGRADECIMIENTO

Por la presente agradecemos a Instituciones y Prensa Armenias, familiares y amigos que participaron de nuestro dolor con motivo de la pérdida de nuestro querido esposo y padre:

NERSES KHACHADOURIAN

Sus familiares

DONACIONES

Con motivo de cumplirse los cuarenta días del fallecimiento del Sr. Nerses Khachadourian, su familia realiza las siguientes donaciones:

Institución Adm. Iglesia Armenia	\$ 1.000.000
Unión Patriótica Armenios de Aintab	\$ 1.000.000
Sardarabad	\$ 1.000.000
Sharyum	\$ 1.000.000
Armenia	\$ 1.000.000

Comisión de Damas
Conferencia a cargo del profesor Enrique P. Bagnati quien disertará sobre "Aspectos Ginecológicos que interesan a la mujer actual"

Martes, 10 de noviembre de 1981
17 horas. Acevedo 1322 ENTRADA LIBRE

UGAB

Acto Cultural Jardín de Infantes

Sábado 31 de Octubre 17 horas

En beneficio del Instituto

MARIE MANOOGIAN

Show de Premios

Y

Shish Kebab Party

Sábado 14 de Noviembre, 21 horas

Reserve su entrada

NO SOLO...

... LO LLEVAMOS A ARMENIA. TAMBIEN PROGRAMAMOS SU PROXIMO VIAJE POR EUROPA Y ORIENTE, EE.UU., CARIBE, MEXICO, BRASIL Y LOS PUNTOS MAS INTERESANTES DE NUESTRO PAIS.

TURISMO MUNDIAL

EMPRESA DE VIAJES Y TURISMO - Res. D.N.S.T. 0229/73 - Legajo 0041
BARRIENTO 532 - P. 11 - TEL. 49-0098/2944 - 46-0420 - 1041 BUENOS AIRES - ARG.

EDITORIAL:

JUVENTUD ORIENTADA

La juventud forma parte de una de las etapas de la vida, en que el futuro hombre se va formando y moldeando. Es en éstas circunstancias en que se va delineando el tronco sobre el cual se asentará el árbol de la vida del ser humano. Del cuidado que le brinde la sociedad, dependerá el fruto que nos brinde el mismo.

La Unión General Armenia de Beneficencia, en éstos últimos años se ha preocupado en especial de todo aquello que atañe a la juventud, convencida que toda atención, todo esfuerzo que se realice en bien de aquella, redundará luego en grandes beneficios para la sociedad.

Una juventud en comunicación con sus mayores, bajo la tutela, orientación y comprensión de aquellos, jamás puede desviarse de las metas trazadas, como así tampoco defraudar las esperanzas puestas en ella. Esta es la filosofía que orienta el accionar de UGAB.

Con gran satisfacción recibimos la información que en estos días se realizó en los Estados Unidos, la primera convención mundial de Liga de Jóvenes de la UGAB. Se puede decir, sin temor a errores que es la primera reunión a nivel mundial, que la juventud armenia o de origen armenio realiza, bajo la sugerencia y presidencia de la primera figura directriz de la diáspora armenia: el filántropo Alex Manoogian.

Representantes de distintos países, cada uno con sus problemática e idiosincracia local, discutieron sus problemas y proyectaron su accionar común para los futuros años; para realizar más y mejor.

Y a todo ello se suma la institución de un nuevo e importante fondo, con cuyos beneficios se otorgará al accionar de la juventud, una mayor agilidad y una mejor cuota de servicios.

Parecordzagán, en sus bodas de diamante, continua su armoniosa obra para preparar una juventud sana, física y espiritualmente. Y lo hace amalgamando generaciones, estimulando la comprensión entre las mismas, para garantizar así mejor el triunfo de su apostolado.

Mes de la Cultura Armenia

Mensaje de William Saroyan

Hace unos meses atrás, falleció en EE.UU., el escritor William Saroyan, quien dejó gran parte de su vida grabada en sus obras.

Nuestra sencilla manera de rendir homenaje a este gran escritor armenio, es brindarles a los lectores, parte de sus pensamientos referidos a la vida y a la muerte.

El lector sabrá apreciar la profundidad de los mismos y pesar su importancia en la vida del ser humano.

"Los hombres mueren... Este es un hecho consternador, que no es comprendido con exactitud por el ser humano. Nadie sabe realmente qué es la muerte. Todos, a lo largo de nuestra vida hablamos acerca de la muerte. Todos mueren y se callan. la vida humana está signada por la muerte..."

Muchos dicen que todos los hombres son iguales; que todos temen a la muerte. En definitiva, sí; somos todos

iguales, en tanto asumimos nuestra vida, con la conciencia de nuestra muerte.

El pensamiento o la inquietud acerca de cuándo se producirá este hecho, nos provoca aún más ganas de vivir, y nos da una especie de confianza en nosotros mismos..."

"¿Hay, quizás, algún proceder, alguna conducta o forma de vida que disfraze la muerte en cualquiera de sus manifestaciones, que enmascare su significado, que oculte su realidad o encubra sus principios? ¿O es que la muerte es muerte y punto?"...

"Amante de la vida, continúa siempre recto tu camino. Sé un amante de la vida y no pienses nunca ni digas: ¡Morir! Di siempre: ¡Esto es hermoso; ésta es la vida; ésta es la realidad!..."



Fue presentado el Libro Azul de Vahakn Davtian

El jueves 22 de octubre ppdo. en los salones del Wilton Palace Hotel, tuvo lugar la presentación del "Libro Azul" de Vahakn Davtian, con la presencia del Presidente del Consejo de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora Sr. Vartkes Hamazasbian. Esta obra fue traducida por Berg Adjemian, y editada con el concurso financiero del Sr. Sergio Davidian, cuya recaudación será destinada totalmente a la financiación de nuevas obras para difusión de la Cultura Armenia. La presentación estuvo a cargo de la escritora Felisa Kouyoumdjian quien enumeró las características de los escritores de Armenia y su genio, para luego hablar sobre Vahakn Davtian, y analizar el mensaje de ésta obra. Posteriormente los artistas Sr. Walter y Claudia Durán.



Sr. Sergio Dovidian y Seta Felisa Kouyoumdjian

Acto seguido habló el Presidente de la Sociedad Argentina de Escritores Sr. B. Canal Feijóo ponderando los valores intelectuales de Davtian y diciendo de la dificultad para poder traducir sin alterar el espíritu del autor. Si aun así nos deja una profunda impresión, continuo diciendo el Sr. Canal Feijóo, cual debería ser cuando lo leemos en su idioma de origen.

Luego se invito a hacer uso de la palabra al Sr. Hamazasbian, cuyas palabras fueron traducidas por el Sr. Garabet Topalian.

En la parte final, el Sr. Sergio Davidian agradeció la presen-

cia de todos, como así tambien de todos aquellos que colaboraron con él en todos los aspectos inherentes a la traducción, impresión y difusión de esta magnífica obra cultural.

CONFERENCIA DE UGAB.

Intereses Geopolíticos en la Cuenca del Plata

El día martes 20 de octubre se desarrolló una conferencia, en el Instituto Secundario Mari Manoogian de la U.G.A.B. acerca de los Intereses Geopolíticos Argentinos en la Cuenca del Plata a cargo de Teniente de Navío Luis Fucile que presta servicios en el Estado Mayor Conjunto de la Fuerzas Armadas. El citado oficial, de excelente foja de servicios como Aviador Naval especializado en Relaciones Internacionales en la Universidad del Salvador de Bs.As. y otras instituciones afines.

La presentación del disertante estuvo a cargo del Rector de Instituto, lic. Adolfo Koutoudjian quien destacó la vital importancia del tema para nuestro país y la necesidad de los ciudadanos de estar claramente informados de la trascendencia de lo que está en juego. El Tte. Fucile desarrolló, para alumnos de los años superiores, maestros y profesores el surgimiento del problema, su trascendencia y los principales cursos de acción que se desarrollan en la Cuenca y las proyecciones para el año 2000.



De izq. a der. Tte. Luis Fucile, Sra. Hilda G. de Trapani y Profesora Marta Poggi del Inst. Manoogian

Estuvieron presentes en la conferencia, la Directora del Instituto "Bakchellian" Sra. Hilda E. Grassi de Trapani, el vicerrector del Colegio "La Asunción de la Virgen", Lic. Luis Padín, así como también

invitados de las distintas comisiones de la U.G.A.B.

Al término de la exposición se sirvió un refrigerio en honor del visitante y por su intermedio del organismo donde se desempeña.

CENA ANIVERSARIO 60° ANIVERSARIO ORGANIZACION DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA 12 DE NOVIEMBRE DE 1981 Automovil Club Argentino Av. del Libertador 1850 21 horas

8.000.000 ՄԻԼԻՈՆ ՏՈՒԱՐ ՀԱՅԱՊԱՀՊԱՆՄԱՆ ՀԱՄԱՐ

Սեփական թղթակից՝ հեռա-
կապով:
Շարքը, Հոկտեմբեր 24-ին, Հ.
Միութեան Նիու Ճրզգիի մէջ
տարուեցաւ Միութեան 68-րդ
ժողովուրդ Անդամական ժողո-
վոր անցեալ տարի գումար-

եցաւ Պուէնոս Այրէսի մէջ:
Ժողովը նախագահեց Միու-
թեան Զեւեան Նախագահ՝ Տիար
Ալեք Մանուկեան: Ան իր ներկա-
յացուցած տեղեկատուութեան մէջ
յայտնեց թէ Միութիւնը 1980

տարեշրջանին ընթացքին ծախ-
սած է 9 Միլիոն Տոլար Հայա-
պահպանման նպատակներու հա-
մար, որմէ՝ 4.800.000 տոլար Կըր-
թական նպատակներու, իսկ
8.200.000 տոլար՝ շինարարա-
կան նպատակներու համար:

ՄԵԿ ՄԻԼԻՈՆ ՏՈՒԱՐԻ ՖՈՆՏ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՅ ԼԻԿԱՆԵՐՈՒ

25 Հիկտեմբերի օր. Նիւ
Ճրզգի նահանգի Սեառլ Պրու-
ֆի մէջ, երիտասարդաց Լիկա-
ներու համաշխարհային առա-
ջին ժողովի ընթացքին, Հ.Բ.
Ը. Միութեան Ցեւեան Նա-
խագահ Պր. Ալեք Մանուկեան
հրապարակեց թէ Երիտասար-
դաց Լիկաներու համաշխար-
հային չափով շարժումի մը
համար մէկ միլիոն տոլարի
հիմնադրամ մը տրամադրուած
է:

նորակալութիւն յայտնուե-
ցաւ նուիրատուութեան հա-
մար: Նախագահը միեւնոյն ա-
տեն հաղորդեց թէ, մօտ առե-
նէն այս հիմնադրամը նոր մը-
կիրատուութիւններով պիտի
բարձրանայ:

Նոյն համաժողովին երի-
տասարդաց Լիկայի համաշ-
խարհային յանձնախումբ մը
կազմուեցաւ երիտասարդ եւ
ծանօթ իրաւաբան Պր. Լեւոն
Սեղապեանի նախագահու-
թեան ներքեւ: Երիտասարդաց
Լիկայի գործունէութեան գե-
տինը բաժնուեցաւ երեք շը-
ջաններու: Միացեալ Նա-
հանգներ եւ Գանատայի շըր-
ջան, Եւրոպա եւ միջին Արե-
ւելեան շրջան Պր. Հրաչ Մա-
նուկեանի նախագահութեամբ
եւ Հարաւ Ամերիկեան շրջան՝
Պր. Ռուբէն Քեչիշեանի:

Պր. Ա. Մանուկեան յայտ-
նեց թէ այս գումարը իրեն
յամանուած է հարաւամերի-
կացի բարեբարի մը կողմէ, որ
չուզեր հրապարակել իր ա-
նունը, եւ իր կամքին յամա-
նած՝ զայն օգտագործելու
տեղը: Լուրը խանդավառու-
թիւն տեղծեց ներկայ երի-
տասարդութեան միջեւ եւ շը-

Դասախօսութեան ընթաց-
քին
Համագասպեանին ելոյթը
ներկաներուն սպաններնով
հաղորդեց Պր. Կարապետ Թո-
փայեան:

«Կապոյտ գիրք»ին տպա-
գրութեան նախաձեռնարկ ե-
ղաւ եւ հրատարակութիւնը
իրականացուց Պր. Սեդիսիօ
Դալիքեանը, որուն համար
շնորհակալար կը գտնուի գա-
ղութահայութիւնը, ինքզնի
նաեւ շնորհաւորելի է թարգ-
մանիչ Պրոն Անմեանը, որ
տաղանդաւոր բանաստեղծին
սպանները կըրցած է տպ թիւ-
րեղացած ու բանաստեղծօրէն:

ՀԱՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՅ ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ԱՌԱՋԻՆ ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐԸ

Սեփական թղթակից Հեռա-
կապով:
Հոկտեմբերի 22-ին, 23-
ին եւ 25-ին, Հ.Բ.Ը.Միու-
թեան Նիու Ճրզգիի կեդրոնին
մէջ գումարուեցաւ Միու-
թեան Երիտասարդաց Լիկա-
ներու առաջին համաշխարհա-
յին խորհրդակցական ժողո-
վոր:

կը ներկայացնէին 42 մասնա-
միւղեր: Ժողովները գումար-
ուեցան առաւօտեան ժամը 9-էն
մինչեւ գիշերուայ 11-ը, կէ-
տօրներուն ժամ մը միայն դա-
դար ունենալով:

Կեդր. վարչ. ժողովի անդամ
Տիար Արշալիր Կեօնեան,
Միութեան Արուեստի Տնօրէն
Պրն. Գրիգոր Սաթաբեան,
Տիկին Սեսիլ Քեչիշեան, Պրն.
Ռուբէն Քեչիշեան Պուէնոս
Այրէսէն եւ ուրիշներ:
Ժողովը ընտրեց Երիտա-
սարդ Կեդրոնական Յանձնա-
խումբ մը, որուն անդամ ըն-
տրուեցաւ, Հարաւային Ամե-
րիկայէն Պրն. Ռուբէն Քեչիշ-
եան:

Ժողովին իրենց մասնակ-
ցութիւնը բերին 14 երկիրներէ
15 պատգամաւորներ, որոնք

Ժողովներուն իրենց խօսքը
բերին Զեւեան Նախագահ
Տիար Ալեք Մանուկեան, Կե-
դրոնական վարչական ժողո-
վի առաջին փոխ նախագահ
Տիար Եղուարդ Մարտիկեան,

ՀԱՅՐԵՆԻ ԲԱՆԱՍՏԵՂԾ ՎԱՀԱԳԻՆ ԴԱԽԹԵԱՆԻ «ԿԱՊՈՅՏ ԳԻՐԲ»Ը

22 Հոկտեմբերի հինգշաբթի
Ուիլիսոն Փայաս Պանդոկին
ունկնդրութեան սրահին մէջ
տեղի ունեցաւ հայրենի տա-
ղանդաւոր բանաստեղծ վա-
նագն Դալիքեանի «Կապոյտ
գիրք» բանաստեղծութիւննե-
րու հատարին սպաններէնի
թարգմանութեան առթիւ գը-
րական երեկոյթ, առաջնոր-
դութեամբ գրագիտուհի Օր-
Տիկիսա Գույումեանի, որ-
ուն պատասխանած էր հայ եւ
տարազգիներու ընտրանի
մը, ի միջի այլոց նաեւ Մշա-
կուց. Կապի Կոմիտէի նախա-
գահ Պր. Վարդգէս Համա-
գասպեանը:

Քիւնը իրարու միախառնու-
նած են:
Ան, իր ապրած երգրագուն-
դէն մեկնելով ունի իր մէջ
Տիեզերքի լոյսերը, ուրբերը
ամուր դրած հողին, անոր ըն-
թերքին: Հողը որուն վրայ
կ'ապրի իր Աստուածն է: Ինք
կ'ուզէ ընկել կաթիլները Տիե-
զերքի, որոնք սէր, երջան-
կութիւն ու տառապանք կը
կոչուին: Անոնք, ցորենի մը
հատիկին մէջ, ծաղիկի մը ու
տերեւի մը, մայրածի մը ու
մէջ են: Ան ունի նաեւ ուրիշ
աշխարհ մը - կիւնը: Դալիքեան
ընդհանրապէս իր ստեղծա-
գործութիւններուն մէջ ունի
սպանումի խորհուրդը:
Փոխն ի փոխ կարդացուեցան
բանաստեղծութիւններ, ար-
ւեստագետներ Պր. Ուոլքըր
Ժանսէֆի եւ Օր. Գլաուտիա
Տուրանի կողմէ, անթերի մեկ-
նարանութեամբ:

տեղծական արժանիքները եւ
բնաւ. «Գոյումեանը բանաստեղ-
ծութիւն մը թարգմանել, որ-
ովհետեւ անպայման իր հը-
մայքէն ու խորքէն կը կորսու-
ցնէ: Եթէ այսօր խոր կ'ըլլայ



Պր. Վ. Համագասպեան կը խօսի, իր մօտ Տնօր. Գ. Տիկիսոն եւ Օր. Տ. Գույումեան

INSTITUTO PRIVADO MARIE MANOOGIAN
AÑO LECTIVO 1981
ABIERTA LA INSCRIPCION
Jardín de Infantes: 3, 4 y 5 años
Primario: 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7° grados.
Secundario Nacional
CICLO BASICO - BACHILLERATO
INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD
ARMENIA DESDE PARECORDZAGAN
Informes e inscripciones. Lunes a Viernes 8:30 a 12:30
Acevedo 1322 773-2820 722-2617

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
Director
NAHABET NAHABETIAN
Corresponsalia, receptoría de avisos
y suscripciones en:
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Caxingui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731
URUGUAY
Sr. Alberto Kemanian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo. Tel. 98-7230
CORDOBA
Sr. Carlos Giovagnian
Libertad 1900
Córdoba/ Tel. 51-7409
Reg. Mac. Prop. Int. N° 1427944
Fotocomposición y Negativos
"IMPRESIONES BAIKAR"
Cnel. Niceto Vega 4779 Cap. Fed.

Ծարտարապետ Պր. Խորխա Թահթանեանի դասախօսությունը

Հայկական հնարարայ
առարապետութեան մասին
առաջին անգամ յայտնի ճարտա-
պետ Պր. Խորխա Թահթանեանը
21 Հոկտեմբերի շորհ-
քի օր Մուսեո Նապոլեոնի
կրթ. Օրիենթալի դասախօ-
սութեան արահան մէջ, ուր
այդ հայ թողովուրդի ծա-
ւան հասած է բիստոռեա-
ն 21 ջրամիկ ստեղծուած
պարթի Ոսկեդարը որ
կար առաջ է Դ. Դարուն եւ
կամ էր քաղաքի մտայնը
արիւմեցի հայ ճարտարա-
պետներն, ուր յարգելի
տախտը պաշտպանած է
մտապետը քէ բիզան-
տի ճարտարապետութիւնը
է հայկականին ազդե-
ցիւմը, եւ ոչ հայկականը
պարթականին, մկառնելով

որ հայկականը եղած է անի
հիմ եւ անոր օրինակները այ-
սօր մամաչում գտած են իբր
այդ. բազմաթիւ պատմարան-
ներու կողմէ:)

Պր. Խ. Թահթանեան
պայքներով յուսարձա-
կած է պատմական հնութիւն
ներկայացնող կորողներու
ներքին ու արտագին մասերը
եւ մասնագիտական ծանօթու-
թիւններ տուած անոնց մա-
սիւն:

Այս առթիւ մասն աշխար-
հագրական դիրքը տուաւ Հան
յաստամիւն, ծանրացաւ ի մա-
նադրի իսպարներու վրայ,
որոնք իւրաքանչիւր են եւ մի-
այն հայ ժողովուրդին կը
պատկանին անոնց իբր ար-
ւեստ մշակուելու:

ՄԱԿՆԻՍԻՍ ԵՐԵՎԱՆԻ Վ. ԼՈՐԷՆՏԻ ՄԷՋ

Սպենդեարեանի, Ա. Պապա-
ջանեանի կոմիտասի Խ. Աւե-
տիսեանի Խ. Մելիքեանի եւ
այլ հայ երգահաններու ըս-
տեղ ծագողութիւնները,
մէկ ու կէս ժամ տեսողու-
թեան տալով հայ իրաճը-
տութեան, բազմաթիւ եր-
մուշներ:

Այս առթիւ սեփական ըս-
տեղագրութիւններով եւ
ընտանեկան թուրքաշուտ
Գրգուլլեբեան Հայկաբեան եւ
Պրոնա Ներսիսեանի, որոնց-
մէջ առաջինը Վալսէն Ռէ Մէ-
նուրը յաջող գործ էր եւ կու-
տար գրաւաններ թէ տիրել
Հայկաբեան երգահանի խնոր
ունի:

Իբրեւ նորեկ մը, կարծէ
միշտ երիտասարդ էտի կըու-
թութեանը, որ կիբնուով մե-
ներգեց, յաջող առողջուն-
թեան եւ քաղցը ձայնով, հո-
կը գտնենք գնահատելի, հո-
գարածութեան այս ձեռնար-
կը, որուն մասին խոսեցաւ ա-
տենապարտ Պր. Մարտիկ Եգե-
կեան, իսկ Հանդիսութիւ-
նը վարեց Պր. Գապարայեան:

Մահ՝ Արմէն Կիրակի

Արմէն Կիրակի հանրածա-
նաթ դարձած էր 40 եւ 50-
ական թուականներուն, իր
քնարական թեւոր ձայնով ու
բազմաթիւ երգահաններ
տուած էր արտասահմանի.
մէջ՝ Միջին Արեւելքն միւ-
շեւ Եւրոպայ, Հարաւային
Ամերիկա եւ ի վերջոյ Մ.
Նահանգներ:

Իր կեանքի ընթացքին,
Արմէն Կիրակի Հրապարակ
հասնած է 16 երգապատկերի,
որոնք կը պարունակեն իր
երգացանկի մաս կազմող
կենդանական, ժողովրդային
եւ օֆորթի երգեր:

MADAGH

La Escuela Incorporada Armenia Isaac Bakche-
llian, realizará su Madagh anual, el próximo
domingo 8 de noviembre de 1981, en el salón de la
Institución, calle Corrales 2527, Capital.

Հոկտեմբերի 24-ին Պուկ-
նոս Ալբին փերաբարձու Հա-
րապիկ Ամերիկահայոց Հայ-
րապետական Պատուիրակ
Գեորգ Տ. Դաւիթ եպ. Սահակ-
եան: Օրակայանը գինք դի-
մաւորելու համար փութա-
ցած էին Հոգէ. Գրիգորի Վրդ.
Բուհրաբեան, Հայց. Աւագ.
Եկեղեցւոյ վարչականներ Պրն.
Ա. Այվազեան եւ Փուշկեան,
Հ. Բ. Ը. Միւսիսեան Վարչու-
թեան առնչապարտ Պրն. Վահ-
րամ Հարապետեան, Միւսի-
սեան Պատուոյ Ատենապետ

Պրն. Հայկ Էմիլեան, Ար-
ժանիկեան Մշակութային
Միութեան Պրն. Հարապետ-
եան:
Սրբազան Հայրը կը վերա-
դառնար Ս. Էջմիածին, ուր
մեկնած էր մասնակցելու Ն.
Ս. Օ. Տ. Վ. Վազգէն Ա. Վեհա-
փառ Հոր Գահակալութեան
28րդ տարեգարծի հանդիսու-
թեան: Դաւիթ եպիսկոպոս
ճանապարհին այցելած է հան-
ընդ երգ. Փարիզ եւ Երու-
սաղէմ:

Զեկոյց Գալուստ Կիլիպէտեան հիմնարկութեան 1981 82 տարեշրջանի համալսարանական կրթաթոշակներ

Երբուն որոնց ընտանեկան ան-
միջական պարագաներուն մէջ
օգտուող չէ եղած անցեալին
Հիմնարկութեան համալսար-
նական կրթաթոշակներէ:

Յ. Բ. Պր. թեկնածուները, ուր
այ բնակին ամենքիւնց
ձեռագիր ուղղումագիրը
պետք է ներկայացուցած ըլլեն
ստորեւ նշանակուած հասցին
ամենէն ոչ մինչեւ 81 Մայիս,
1981. (Հարաւային Ամերիկայի
Կատարալիոյ համար այս թուա-
կանը պիտի ըլլայ 15 Դեկտեմ-
բեր, 1981):

Calouste Gulbenkian
Foundation
Department of Armenian
Affairs
Avenida de Berna 45-A
1093 - Lisbon Codex
PORTUGAL

Ի պատասխան թեկնածու-
ներուն կը որոպի հարկ եղած
տեղեկութիւններն ու հարցաթե-
թիւները:

7. Այն ուսումներու պարագա-
լին որոնց շրջանը կ'ընդգրկէ
հիգեն անի տարիներ, ուսա-
նող մը Հիմնարկութեան կրթա-
թոշակներն կրնայ օգտուի ա-
ռաւագոյն հիգեն տարի միայն:

8. Ծիփոթիները կանխելու
համար, դիմողները պարտին ի-
րենց անունն ու մականունը թը-
թակցութեանց եւ հարցաթերթիկ
ներուն մէջ գրել նոյնպէս ձե-
տեղ եմփակային ինքնութեան
թուրթին կամ անցագրին մէջ:

9. Հիմնարկութիւնը շատ սահ-
ներու համար նկատի պիտի ու-
նանայ նաեւ դիմումները թեկ-
նածուներ՝ որոնք արդէ տիրա-
ցած են համալսարանական վը-
կայականը մը եւ կը փափաքին



կատարելագործել իրենց ուսումը
իրենց բնակած երկրին կամ ար-
տասանանի ուսումնական բար-
ձրագոյն հաստատութիւններն
մկում մէջ: Դիմումները պետք է
կատարուին վերոյնշեալ ձեռով
դարձեալ, նկատի ունենալով նոյն
պայմանաւանները: Այս ծրագրին
չեն կրնար օգտուի ուսանողները,
որոնք Հիմնարկութեան կրթա-
թոշակներն արդէ նպաստաոր-
ած են երկու կամ անի ուսում-
նական տարիներ: Հետախուզա-
կան աշխատանքներու (research)
համար կրթաթոշակ չի յատկաց-
վիր:

10. Ներկայացուած բոլոր թըղ-
թածումները ի վերջոյ կը կե-
դրամարմին կը պարն ուր ար-
ժանատի թեկնածուներուն ըն-
տրութիւնը կը կատարուի Օգոս-
տոս ամսուան Ընթացքին (Հա-
րաւային Ամերիկայի երկիրնե-
րուն եւ Աւստրալիոյ պարագային
Փետրուարի վերջը): Որոշու-
մները թեկնածուներուն կը հա-
տարարին ուղղակի կը պարն կե-
դրուն:

11. Ներկայ ուսումնական
տարեշրջանին Հիմնարկութեան
համալսարանական կրթաթոշակ
ստացող ուսանողներ իրենց կը-
րթաթոշակները 1981-82 տարե-
շրջանին վերամուրոցել ստան
համար պարտին իրենց դիմում-
ները յիւ ուղղակի Դիմարկու-
թեան Կեդրոնի՝ Մարտ 1-էն
մինչեւ Մայիս 31, 1981 (Հարա-
ւային Ամերիկայի երկիրներուն
ինչպէս նաեւ Աւստրալիոյ հա-
մար՝ Մեպտեմբեր 1-էն մինչեւ
15 Դեկտեմբեր, 1981) տարեմու-
համար հարկ եղած հարցաթե-
թիկները նշանակուած պայմա-
նաւանները շարքող ուսանող-
ները, դիմումները նկատի չեն
առնուիր:

ԳԱԼՈՒՍ
ԿԻԼԻՊԷՆԿԵԱՆ
ՀԻՄՆԱՐԿՈՒԹԻՒՆ

Կղզի, 10 Փետրուար, 1981

DIANA OHANIAN DE
EMIRIAN
ESCRIBANA NACIONAL
Tel.: 773-6271
42-3170

Su café molido
al gusto orientel
"Gran Visir"
Boedo 510 - 97.4763



Ներոնի Օրով Ձուլուած Ոսկի Դրամ Մը Գտնուած Արտաշատի Մէջ



Հայաստանի հնագրեան մայրաքաղաք Արտաշատի հատուէին բառջին դարունը կատարող հնայնոյցները տարինը շարունակ երգած են գտնել Հոտմի կայսեր Ներոնի օրով ձուլուած ոսկեղրամ:

Ըստ երեւոյթին, այդ դրամները բարձր կը գնահատուէին անոնցին դարուն սկիզբը եւ սովորութեան համաձայն, անոնք կը թաղեն գտնել Հոտմի կայսեր Այնպէս որ հաւանաբար ներկայիս թանգարան յանձնուած այս ոսկէ դրամը վերջինը չի կրնար ըլլալ Հայաստանի տարածութեան մէջ գտնուող:

Պատմաբանները կը պնդէին, թէ «չի կրնար պատահիլ, որ այն ժամանակ միջազգային լայն շրջանառութեան մէջ եղած այդ ոսկիէ դրամները հասած չըլլային Արտաշատ, որ հարաւարեւելեան Ասիոյ եւ Եւրոպայի երկիրները իրարու կապող առեւտրական ծանօթ գոտի էր:

Տասնեակ տարիներէ ի վեր պեղումներ կը կատարուին Արտաշատ եւ հին մայրաքաղաքը միշտ նորութիւններ կը յայտնաբերէ հետազոտողներու համար:

Այս վարկածին լուծումը գտած է Նոր Կեանք գիւղէն Միսանիկ Սարիբէկեան, որ, ներկայանալով Պատմական Յուշարձաններու Պահպանութեան Վարչութեան, սեղանին վրայ դրած է եօթը կրամնոց ոսկէ դրամ մը:

Վերջերս յայտնաբերուցան հնագրեան ընկալալայր մը՝ առտնին առարկաներով եւ արհեստաւորներու գործիքներով, յատուկ գիտնատարի բաժանմունք մը, որ կը հաւաքուէին հիւսիսէն արեւելք եւ արեւելէն հիւսիս դրկուող պարտեզները:

Այս առթիւ, Հնագիտութեան եւ Ազգագրութեան Հիմնարկի տնօրէն ակադեմիկոս Բաբգէն Առաքելեան ըսած է, թէ ոսկէ դրամը գտնուած է Արտաշատի հին դամբարաններու շրջանը:

Հայաստանի դանազան թանգարաններու զբոյրը դարձած են նոյն յայտնաբերուած թրծակաւէ սկահակները, արձանիկները, ոսկեբրական գործերը:



ՅԻՇԱՏԱԿԵԼԻ ՕՐԵՐ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐՆԵՐՈՎ

Սփիոքահայութեան հետ Մշակ. կապի Կոմիտէի Նախագահ Պր. Վարդէս Համազասպեան Մարի Մանուկեան Վարժարանի աշակերտութեան խօսած պահումը եւ Հաճնոյ Հայր. Տան մէջ ի պատիւ իրեն տրուած ճաշկերոյթին շրջապատուած՝ Տիկնանց Յանձնախումբին կողմէ:

ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ

Գարլուս եւ Նոյէմի Ասիլեաններ բնիշաւարուած ըլլալով աղջիկ զաւակով մը՝ Ճանիեան Գարլուս Ասիլեան, մեծ հայր ու մեծ մայր Տէր եւ Տիկնի երանից եւ Տիգրանուհի Ասիլեան:

Ներ Սարտարապատին կը ներկրեն 100.000 փէսո: Նոյն ուրախ առթիւ, Սեօ Մայր Նարկիլիէ Սահակեան՝ 100.000 փէսո:

Ա Ղ Ո Ւ Ճ

Յ.ԹՈՒՄԱՆԵԱՆ

Ինչո՞ւմ դաշտերին իջել է աշուն, Անտառը կրկին Ներկել է մայրուն: Պաղ-պաղ մեզի հետ Փըշում է Բամին,

Քըշում է տանում Տերեւը գեղին: Տխուր հանդերից Մարդ ու անասուն Բաշում են կամաց Իրենց տունն ու քուն:

ESTUDIO JURIDICO
DR. ROBERTO M. MALKASSIAN Y ASOC
ABOGADOS
Av. Corrientes 1296, 7° "74" 12 a 18 bs. 35-1632 35-9304

RIGAR'S
Camiseria exclusiva

ORTOPEDIA
OB
Bartamian S. A
PRESENTA SU LINEA COMPLETA DE PIE RECTOR

- Plantillas Correctoras
- Articulos Ortopédicos y Taloneras
- Deportivo: con plantilla incorporada para la continuidad del Tratamiento
- Preventiva con arco incorporado para la Correcta formación del Pie
- Para usar con plantillas: Contra Fuerte Elevado, Rígido con taco de Thomas

BELGRANO 1699 - T.E. 45-5213

ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS
Tel: 40-6809/7112, 49-7049 Tucumán 1438. Piso 7

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.
Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.